

1 电影

# 还记得当年的“天马流星拳”吗

刚刚上映的《银河护卫队》风头正劲,影片中无处不在的无厘头场面和华丽的特效非常符合大众的口味,片中的树人格鲁特和火箭干脆面也成为了新一代的萌神,豆瓣上给这部电影打了8.3的高分。

高分归高分,《银河护卫队》在国内上映后还是出了问题,那就是电影的中文字幕。

网友“旅合金”找出了不少翻译问题,如片中“Sorry, I don't know how this machine works.”这句话。正确的翻译是:

“抱歉啊,我搞不清这玩意是怎么回事。”而电影字幕上成了“我没动这个机器,它是机械自动的”。翻译出的意思和原意差距很大。

电影中星爵嘲讽树人格鲁特一直在说自己名字时说的那句“This is as fascinating as the first 98 times you told me that.”意思应当是:“你这次说的和你前98次一样精彩。”字幕却翻译成:“放心吧,你都告诉过我100次了,我这辈子都忘不了。”虽然意思上相近,但其中的味道完全变了。

这种看似接地气的翻译明显不能获得大家的认可。网友们发现《银河护卫队》的翻译竟然是贾秀琰。还记得《环太平洋》里出名的“天马流星拳”吗?没错,那部电影也是她翻译的。还有较早的《黑衣人3》和《普罗米修斯》以及今年的《不惧风暴》《超验骇客》都是她的“杰作”。

对于这样的字幕翻译,很多网友认为还不如直接听原文来得准确,这招明显是学霸们想出来的,学渣们对此只能表示无能为力了。

2 趋势

## 让肉夹馍成为可能

只敢对着营业员说双面酱菜的时代已经过去了,要几层肉饼,随便点,要不要面包也由你说了算。“自创”汉堡哪家强,动动手指自己选。

在悉尼西部的一家麦当劳餐厅,顾客可以通过一台大屏幕触摸多媒体互动设备点餐。

除了经典款汉堡,还有“自创口味汉堡”的按钮。选项中可以根据个人需求添加薯条、饮料等配餐,创建自己的美味大餐。

顾客还可以选择汉堡面包的种类,松软面包或硬壳面包,即使不要面包也随你便。肉饼想要几个就几个,芝士想搭什么口味也随意,至于生菜,真的是想吃多少有多少,当然钱得自己出。与其他连锁店不同,这家麦当劳提供各种新酱料,比如chipotle蛋黄酱和番茄口味酱。

最后一步,屏幕会显示座位,告诉乘客坐在哪里。点餐结束后



坐下稍等片刻,店员用带金属盖的木餐盘奉上你的独创汉堡。

“自创口味”起步价8.95澳元(约48元人民币)。

对于这款自创口味汉堡,有人说体现了浓浓的优越感,让两块肉夹一块面包的肉夹馍成为可能。有人说这个点子严重抄袭了煎饼果子的创意,“一个果子加两鸡蛋、香肠、生菜、里脊、肉松……差不多一个意思。也有人推荐,赶快加入肯德基豪华午餐吧”。

3 动漫

## 说好的男孩子呢

在热门动漫《进击的巨人》中,阿尔敏·阿诺德凭其聪明的头脑和温柔的性格发挥着重要的剧情推动作用,网友们一直认为阿尔敏是个刚柔并济,很有魅力的男生。

最近,《进击的巨人》作者在接受读者提问“104期训练生的女生中,三笠和谁关系最好”时,竟然给出“是阿尔敏”的答案。

这样的回答让网友们惊呆了。“说好的男孩子呢?”虽然有些娇气,但无论从洗衣板一样的身材还是男性化的配音(虽然配音演员是女生),阿尔敏都应该是一个标准的男生才对。现在一句话把阿尔敏说成了女生,原本关于阿尔敏的帖子和猜想全乱套了,不少网友希望作者只是在开玩笑,不然三观真的要毁掉了。

4 数码

## 生命倒计时

是“死亡之表”还是“幸福之表”,是在倒计时的恐慌中度过余生还是珍惜眼前,过好每一分钟,Tikker的意义比功能更值得讨论。

Tikker是瑞典发明家Fredrik Colting设计的一款手表。它能假装精确地计算出一个人的预期寿命,然后从死去的那一天开始倒计时。

设置Tikker时,佩戴者需要填写一份问卷,填写包括过敏和疾病在内的所有病史。佩戴者还会被问及是否饮酒或吸烟,以及家族中是否有人患过癌症和糖尿病等疾病。锻炼频率、体重等生活习惯也会被问到。在此之后,佩戴者会收到自己的得分。

用预期能活的岁数扣除当前的年龄,就是Tikker倒计时时的时间。当然,Tikker也有普通手表的计时功能。手表最上面一排数字显示着倒计时时的年月日,第二排是倒计时显示小时、分钟和秒。最下面一排数字显示的是当地时间。



这款小玩意儿在网上售价49.99美元,官网上有售。

Colting在祖父去世后有了发明Tikker的想法,如果知道寿命剩下的时间,也许会让生活更有质量,人们可能会做出更好的选择。

对于这样的发明,有人觉得很赞,“看着时间流逝,是一种特别震撼的感觉。有创意,真不错!”还有人觉得压力太大,戴上它就像在看着自己死去,悲观被无限扩大,什么高血压心脏病白内障都给吓出来了……当然,最可怕的还是故障,“表没电了还不把小心脏吓炸了!”

5 音乐

## 2000字神曲

10月9日,张洪量的全新单曲《神曲》发布,网友们试听过后纷纷表示,“真是神曲!听时都能感觉到自己的脑子在发抖。”

虽然张洪量在谈及《神曲》时表示:“灵感是由自拍引发,中文流行音乐罕见这种文字写法,希望能创新写词形式。”但网友们却觉得这已经不能用“自拍式情歌”来分类了,改为“听力式情歌”才对。这首歌一共7分钟,全程歌词不停,听时头昏脑胀的程度堪比

四六级听力,网友“禾苗的米多多”表示“无比欢乐的心情都能听出抑郁症”。

这首《神曲》的歌词有2000字,不但字数吓人,网上还有人说这些歌词还采用了医学心理治疗的方法,借由古琴和电子音乐环境音效来描绘人生历程和感情经历,“听过之后的确感觉经历了悲欢离合,感觉一辈子都给听过去了。”

现代快报记者 乐媛 吴双

### 房产资讯

广告热线:  
66069071  
66069072  
QQ:2724050545

#### 上接B12版

- 转让 大学旁餐饮店转让。电话:15861811921
- 转让 饭店,江宁医科大学。13218099875
- 转让 江宁600㎡饭店。15996469215
- 转让 谷里饭店600平米,接手即可营业。15950511168
- 转让 江宁陶吴文理学院做饼窗口。15150655829
- 转让 五福街饭店110㎡。18694998777
- 转让 大桥南路小吃店。13851468208
- 转让 饭店30㎡。17701587094
- 转让 或出租 饭店90㎡。15951986761
- 出租 仙林大学窗口。17701582099
- 转让 龙蟠中路一知名连锁咖啡店,精装。联系人黄小姐13951998677
- 转让 江宁湖山路饭店260㎡16万。13770952987
- 招租 高校食堂早点和小吃档口。13735870733
- 转让 低价河西万达快餐店。18652718803
- 转让 广州路儿童医院旁小吃。13451851366
- 转让 铁心桥营业中饭店250㎡,市口好。13814095475

- 转让 银龙花园面馆100㎡,很适合做中餐,设备齐全。13914765068
- 转让 珠江路雄狮旁小吃店,50平米。18551812062
- 转让 承包营业中饭店(280平米),非诚勿扰。18502522282
- 转让 或出租 饭店(金陵小区)。13382033365

**南京高校食堂窗口招租**  
烤肉饭,打卤饭,香扒饭。13357706607。

低转 秦虹小区大型棋牌室旁饭店170㎡。13951865223  
转让 或联营营业中饭店。13400066687

**转让中央门营业中餐厅**  
400餐位。王 13951828842

- 转让 出租应天大街350㎡饭店。13140791240
- 转让 迈皋桥80㎡饭店。15952012985
- 转让 饭店110㎡。15951947131
- 转让 彩虹路面馆。18795874327
- 转让 400㎡私房菜,虹桥加油站附近。13913896105
- 转让 小吃店。13951653614
- 转让 同曦名城饭店。13813899364
- 转让 江宁赢利面馆。18913933947
- 急转 餐厅,酒吧200㎡,地段好,价格低,南大附近。13372028928

**餐厅合作/转让旺店**  
地处1912街区繁华地段,1000平米,8豪包,280个餐位,价格面议。施13305172598

- 转让 玄武月苑好市口饭店,80㎡,家有急事。13814005136
- 转让 小吃店。13851415899
- 转让 卫岗童卫路烧鸡公火锅店。15189804626
- 转让 江宁饭店,200㎡,转让费12万。电话:15651999012
- 出租 小吃店。15365016616
- 急转 草场门南艺西门饭店,60㎡。13951857220
- 转让 江宁饭店380㎡。13951878241
- 急转 江宁东善桥饭店。15996333857
- 转让 学校快餐窗口。15051870777
- 转让 500㎡饭店,建邺西路。18252022375
- 低转 小饭店,4万。13584028751
- 家中有事低转 康居里饭店,50㎡。15205174870
- 转让 转租,学校餐厅。13675131606
- 低价转让 应天西路五年盈利饭店。电话13182805062
- 转让 仙林商业广场200平米餐饮旺铺。诚意者电18705176039

**转 让**  
急转 足疗店。15951916240  
转让 或承包红山路三类修理厂。13809038899  
转让 铁心桥KTV,桑拿。吴先生13451817888

**合作或转让**  
高淳附近开发区,有中型印刷包装企业,因本人外地发展寻求有资金实力,现本厂业务资金稳定。电话:17751795089

- 低转 一农场200亩水产养殖、苗木、垂钓,封闭管理六合区,非诚勿扰。13914739491 李
- 转让 足疗店。18551841993
- 急转 卤菜店。15205178186
- 转让 盈利棋牌包间500㎡。13813998882
- 转让 凤凰熙岸小区独家超市或门面出租。13770776381
- 转让 某高校黄金地段奶茶面包店。18351881682

**转 让**  
许府巷棋牌室。15051814878

- 转让 年盈利30万汽车美容店。18651874188
- 转让 花店。15365157444
- 急转 足疗店,市口好。15150581295
- 转让 或承包发廊店。66063018
- 转让 营业中足疗店。18151688558
- 转让 江宁众彩百货摊位。13809025222

**转让十字路口游戏室**  
证齐。18120936790 周、13770923936 汪

转让 中通速递,南京珠江路九部承包区。15150575350

**转 让**  
水西门450㎡棋牌室,生意好,因无人打理,有意面谈。电话15380931194

急转 足疗店。13915918215华侨路  
转让 KTV,价优,环境好。13913923107  
转让 大学城发型店80㎡。13813367810

- 急转 湖西街足疗店。15905173594
- 转让 低价,水产摊位。15261860187

**转让小车二类修理厂**  
有固定业务,地址玄武区徐庄软件园。13951617071钱

**转让承租**  
桥北桑拿700㎡。13913940030、13905164193  
转让 安怀村菜场对面药房110㎡。13912997785  
转让 宾馆按摩服务店。15295534450  
转让 足疗店,可做其它生意。13305174915

**孔雀养殖场转让**  
位于江宁孔雀、黑天鹅养殖场急转,有孔雀、黑天鹅近200只,适合办农家乐、度假。总面积近20亩,鱼塘两个,房子1000多平米,葡萄10多亩。电话:15951764777

转让 宾馆,价优。13851828996  
转让 广告公司。电话:18651299286  
转让 江宁修理部有烤漆房,有稳定客户,适合刚创业起步人群。13270892510  
转让 大学城地铁口宾馆。15951725312  
转让 洗车场在大明路上客户多因本人家里有事。联系电话:13605197257、13451868687  
转让 黄金市口精品超市经营。13851663826

**转让句容一农庄**  
18252098889

**工商 财务咨询**  
广告热线:84519772、13770590631

**财务咨询**  
合顺 快办注册、变更、专业代账。13382405056

彼岸 注册、增资,可外资,代办资质,做成收费。18151621688  
奇迅 低费注册、代账。13327717985

鸿达 注册,代账80元起。84695136  
华雾 注册、提供地址。13912906368  
锦添 公司注册、变更、资质,专业代账。13675136509

**工商代理**  
鼎舜 注册、年检公告,专业代账。400-018-7008、83302912

取名 风水、培训。13905172551  
千万注册 做成收费。83368397

**香港·海外公司**  
专业注册咨询  
提升企业形象,拓展国际商机  
(25)8689 9889  
深圳·广州·上海·杭州·北京·香港  
骏业 www.sbcincorp.com